

CANZONIERE G

- letto 584 volte

Edizione diplomatica

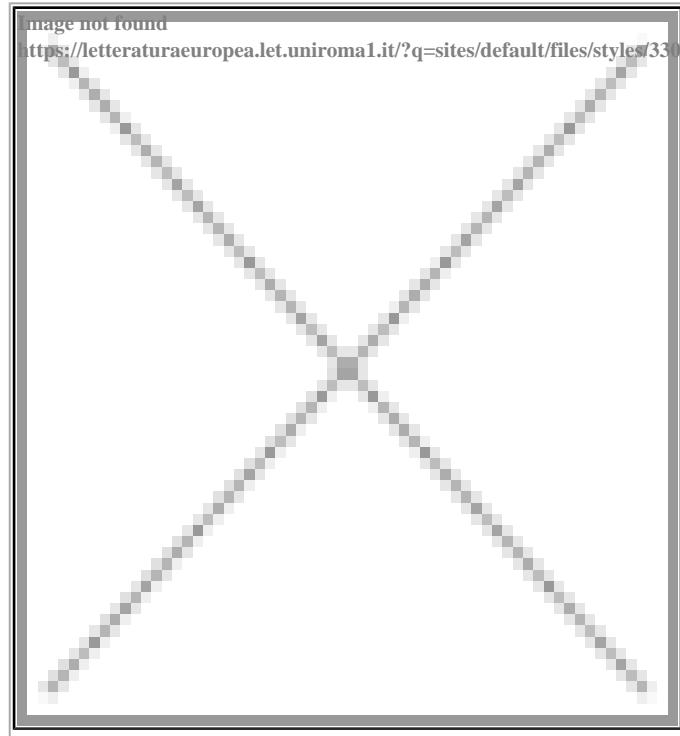
	ide(m) B En man p(er)out lai enues ueta dorn tuit mei amis pos mado(m)na nomama. et es be(n) dreiz qeama is lai notorn. cades esta uas mi
---	--

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CA/20%281%29_5_uezp\(er\)qemfai](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CA/20%281%29_5_uezp(er)qemfai)

saluaze grama. uezp(er)qem fai

senbla(n) iraz emorn. car ensamor

mi deleiz en soiorn. ni deren als

nos rancura nis clama.

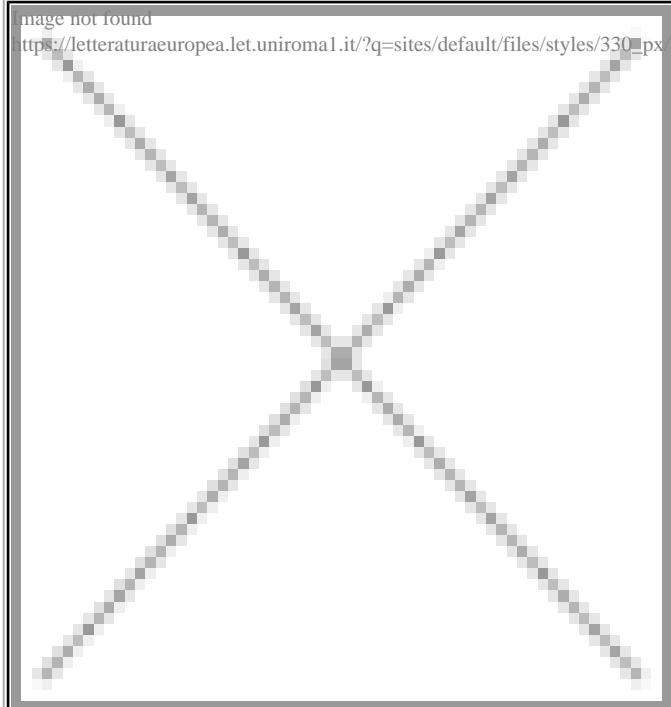
Aissi colpes qises laissel chadorn.
E n(on) sap mot tro qe ses p(re)s en lama.
Mas laissei eu e(n)trop amar un iorn.
Ca(n)c n(on) saup mot t(ro) fui en mi la flama.
Qemart pl(us) fort nofeira fox d(e) forn.
E ges p(er) cho n(on) pos partir ut dorn.
Aissim te(n) p(re)s amor q(i) mallama.

No(m) mirauil sesamor mi te(n) p(re)s.
Qe çe(n)zer cor no cuit q(e)l mo(n) semire.
Bels es egenz ebla(n)s eclar efres.
E toz aital come(u)[1] uoil nidesire.
No(n) os mal dir deleis qe no(n) ies.
Qu nagra diz deioi seu lisabes.
Mas nolisai p(er)cho melais dedire

Toz tems uol draisa honor esos bes
Eill serai hom (et) amics es(er)uire.
Elamerai obel plaça obel pes.
Com no pot cor destregner ses aucire.
Nosai donna uolques enouolgues.
Sim uolia camar nola pogues.
Mas totas res pot ho(m)z en mal esc(r)[2]ire.

[1] Aggiunto in interlinea.

[2] Aggiunto in interlinea.



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/G%20%285%29_2.png&itok=QwRnsFhz

Alas altras sui eu si es caguz.
Las qals seuolt me pot uas si at(ra)ire.
P(er) tal co(n)uen qe n(on) sia uenduz
Lonors elbes qi ma encor d(e) faire.
Qe noios es p(re)iars pos es p(er)duz.
P(er) me os dic qe mal menes ue(n)guz.
Qen ganat ma la bela demalaire.

En p(ro)enza tramet iois esaluz.
E mais debe com no lor sap retraire.
E faz efforç miraclas uertuz.
Car eu lor man decho don n(on) ai gaire.
Qeu n(on) ai ioi mas tan come(n) aduz.
Mos bel ueçer en faitura mos druz.
E naluernaz losegner de bel caire.

- letto 501 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
B En man p(er)out lai enues ueta dorn tuit mei amis pos mado(m)na nomama. et es be(n) dreiz qeiama is lai notorn. cades esta uas mi saluaze grama. uez p(er)qem fai senbla(n) iraz emorn. car ensamor mi deleiz en soiorn. ni deren als nos rancura nis clama.	Ben m?an perout lai enves Vetadorn tuit mei amis, pos ma domna no m?ama; et es ben dreiz qe ia mais lai no torn, c?ades esta vas mi salvaz?e grama. Vez per qe·m fai senblan iraz e morn: car en s?amor mi deleiz e·n soiorn! Ni de ren als no·s rancura ni·s clama.
II	II
Aissi colpes qises laissel chadorn. E n(on) sap mot tro qe ses p(re)s en lama. Mas laissei eu e(n)trop amar un iorn. Ca(n)c n(on) saup mot t(ro) fui en mi la flama. Qemart pl(us) fort nofeira fox d(e) forn. E ges p(er) cho n(on) pos partir ut dorn. Aissim te(n) p(re)s amor q(i) mallama.	Aissi co·l pes qj s?eslaiss?el chadorn e no·n sap mot, tro qe s?es pres en l?ama, m?aslassei eu en trop amar un iorn, c?anc no·n saup mot, tro fui en mi la flama, qe m?art plus fort, no feira fox de forn; e ges per cho non pos partir ut dorn, aissi·m ten pres Amor qj m?allama.
III	III

<p>No(m) mirauil sesamor mi te(n) p(re)s. Qe çe(n)zer cor no cuit q(e)l mo(n) semire. Bels es egenz ebla(n)s eclar efres. E toz aital come(u) uoil nidesire. No(n) os mal dir deleis qe no(n) ies. Qeu nagra diz deioi seu lisabes. Mas nolisai p(er)cho melais dedire</p>	<p>No·m miravil se s?amor mi ten pres, qe çenzer cor no cuit q?el mon se mire: bels es, e genz e blans e clar e fres e toz aital com eu voil ni desire. No·n os mal dir de leis, qe non i es; q?eu n?agra diz de ioi s?eu li sabes; mas no li sai, per cho me lais de dire.</p>
IV	IV
<p>Toz tems uol draisa honor esos bes Eill serai hom (et) amics es(er)uire. Elamerai obel plaça obel pes. Com no pot cor destregner ses aucire. Nosai donna uolques enouolgues. Sim uolia camar nola pogues. Mas totas res pot ho(m)z en mal esc(r)ire.</p>	<p>Toz tems voldrai sa honor e sos bes e·ill serai hom et amics e servire, e l?amerai, o be·l plaça o be·l pes, c?om no pot cor destregner ses aucire. No sai donna, volgues e no volgues, si·m volia, c?amar no la pogues. Mas totas res pot homz en mal escrire.</p>
V	V
<p>Alas otras sui eu si es caguz. Las qals seuolt me pot uas si at(ra)ire. P(er) tal co(n)uen qe n(on) sia uenduz Lonors elbes qi ma encor d(e) faire. Qe noios es p(re)iars pos es p(er)duz. P(er) me os dic qe mal menes ue(n)guz. Qen ganat ma la bela demalaire.</p>	<p>A las otras sui eu si escaguz las qals se volt, me pot vas si atraire, per tal conven qe non sia venduz l?onors e·l bes qi m?a en cor de faire; Q?enoios es preiars, pos es perduz; per me·os dic qe mal m?en es venguz, q?enganat m?a la bela de mal aire.</p>
VI	VI
<p>En p(ro)enza tramet iois esaluz. E mais debe com no lor sap retraire. E faz efforç miraclas uertuz. Car eu lor man decho don n(on) ai gaire. Qeu n(on) ai ioi mas tan come(n) aduz. Mos bel ueçer en faitura mos druz. E naluernaz losegner de bel caire.</p>	<p>En Proenza tramet iois e saluz e mais de be c?om no lor sap retraire; e faz efforç, miraclas, vertuz, car eu lor man de cho don non ai gaire, q?eu non ai ioi, mas tan com en aduz mos Bel Veçer e?n Faitura, mos druz, e?n Alvernaz, lo segner de Belcaire.</p>

• letto 377 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G_6.png&itok=_5NSHF1

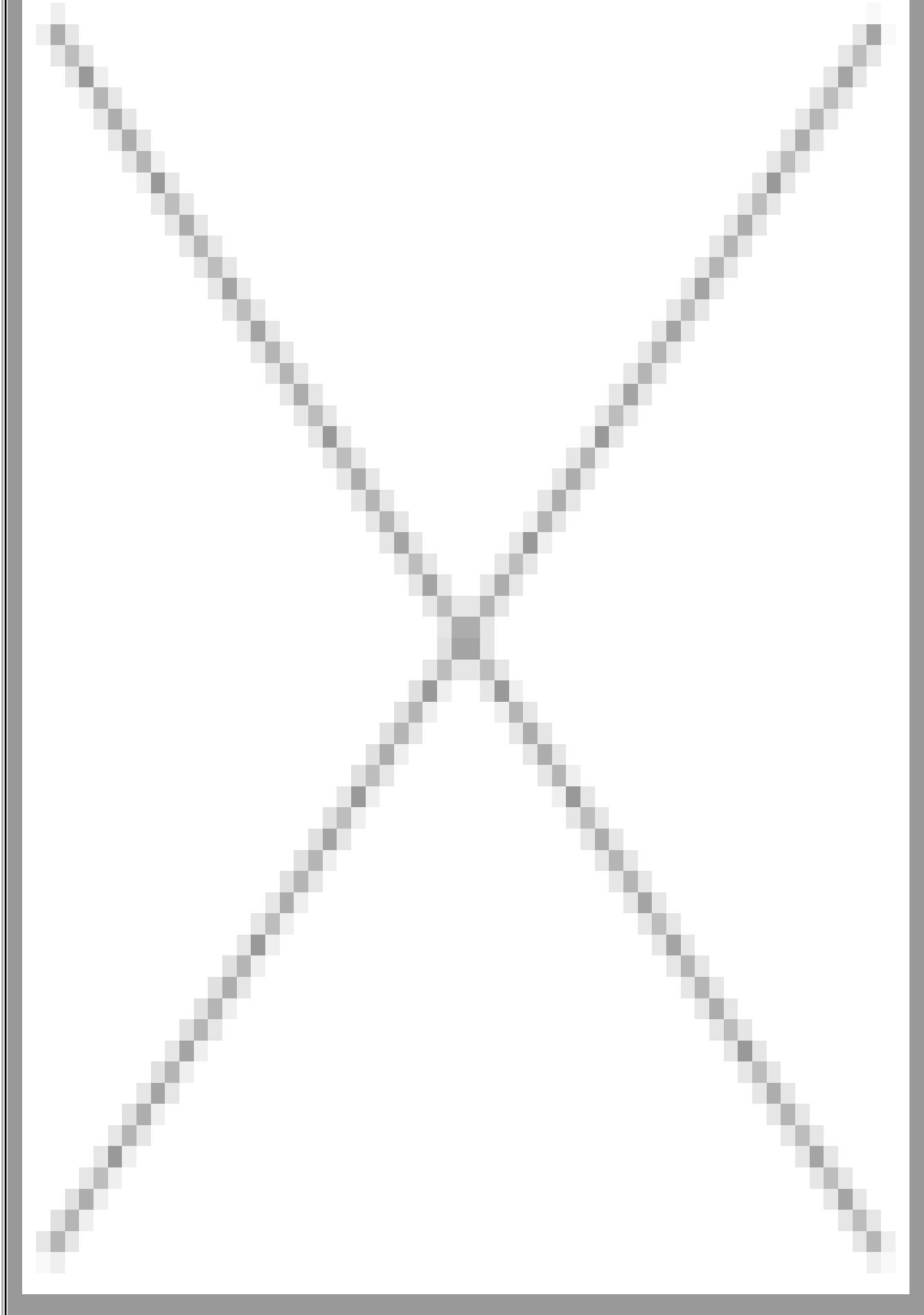


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29_5.png&itok=Xz8iqQTQ



- letto 367 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-20>